

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-A
Datum: 26. maj 2011.
Original: engleski

PRED ŽALBENIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija Patrick Robinson, predžalbeni sudija
Sekretar: g. John Hocking
Odluka od: 26. maja 2011.

TUŽILAC

protiv

**VUJADINA POPOVIĆA
LJUBIŠE BEARE
DRAGE NIKOLIĆA
RADIVOJA MILETIĆA
MILANA GVERE
VINKA PANDUREVIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU DRAGE NIKOLIĆA
ZA ODOBRENJE ZA PODNOŠENJE MODIFIKOVANE REPLIKE**

Tužilaštvo:

g. Peter Kremer

Obrana:

g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušковиć za g. Vujadina Popovića
g. John Ostojić za g. Ljubišu Bearu
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za g. Dragu Nikolića
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za g. Radivoja Miletića
g. Dragan Krgović i g. David Josse za g. Milana Gveru
g. Peter Haynes i g. Simon Davis za g. Vinka Pandurevića

Ja, Patrick Robinson, predsjedavajući sudija Žalbenog vijeća Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbeno vijeće, odnosno Međunarodni sud), i predžalbeni sudija u ovom predmetu;

IMAJUĆI U VIDU Presudu koju je 10. juna 2010. izreklo Pretresno vijeće II;¹

IMAJUĆI U VIDU najave žalbi koje su strane u postupku dostavile 8. septembra 2010.;²

RJEŠAVAJUĆI po "Zahtjevu u ime Drage Nikolića za odobrenje za podnošenje modificovane replike" (dalje u tekstu: Zahtjev), podnesenom od strane branilaca Drage Nikolića (dalje u tekstu: Nikolić) 9. maja 2011., u kojem Nikolić traži od Žalbenog vijeća da njegov žalbeni podnesak³ prizna kao valjano podnijet, tražeći pritom i odobrenje za podnošenje modificovane verzije replike,⁴ te da mu Žalbeno vijeće prizna modificovanu verziju replike kao valjano podnijetu;⁵

IMAJUĆI U VIDU Nikolićevu tvrdnju da je po podnošenju replike saznao od tužilaštva da nedostatak proreda među referencama sadržanim u fusnotama nije u skladu sa mjerodavnim pravilima koje regulišu broj riječi;⁶

IMAJUĆI U VIDU, nadalje, Nikolićevu tvrdnju da, iako je u njegovom žalbenom podnesku, odgovoru i replici nedostajao prored među referencama sadržanim u fusnotama, samo su prvi i posljednji od tih podnesaka prekoračivali ograničenje broja riječi kada su u fusnotama dodati proredi;⁷

IMAJUĆI U VIDU da niti jedna strana nije podnijela odgovor niti zahtjev za brisanje zbog broja riječi u oba Nikolićeva podneska koji su ovdje u pitanju;

¹ *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Presuda, 10. juni 2010. (javna redigovana verzija).

² Najava žalbe tužilaštva, 8. septembar 2010.; Najava žalbe [sic] Vujadina Popovića, 8. septembar 2010. (povjerljivo); Najava žalbe [sic] Ljubiše Beare, 8. septembar 2010.; Najava žalbe Drage Nikolića, 8. septembar 2010. (povjerljivo); Najava žalbe odbrane Radivoja Miletića, 8. septembar 2010. (original na francuskom); 24. septembar 2010. (prijevod na engleski); Najava žalbe Vinka Pandurevića na Presudu Pretresnog vijeća od 10. juna 2010., 8. septembar 2010. (povjerljivo).

³ Žalbeni podnesak u ime Drage Nikolića, 21. januar 2011. (povjerljivo); Corrigendum Žalbenog podneska u ime Drage Nikolića, 9. februar 2011. (povjerljivo).

⁴ Corrigendum replike u ime Drage Nikolića i Najava ponovnog podnošenja replike u ime Drage Nikolića, 4. maj 2011. (povjerljivo).

⁵ Zahtjev, par. 1, 14, 16-17, 19.

⁶ Zahtjev, par. 2-4.

⁷ Zahtjev, par. 11-12.

Prijevod

UZIMAJUĆI U OBZIR da na osnovu paragrafa (C)(1)(c) Uputstva o dužini podnesaka i zahtjeva (dalje u tekstu: Uputstvo),⁸ replika na konačnu presudu Pretresnog vijeća ne smije biti duža od 9.000 riječi;

UZIMAJUĆI U OBZIR da se za maksimalan broj riječi broji svaka riječ u fusnoti, što iziskuje da se vodi računa o ispravnim razmacima među riječima i slovima u fusnotama, kako bi se osiguralo da končan zbroj riječi odgovara tačnom broju riječi;⁹

UZIMAJUĆI U OBZIR da su ograničenja broja riječi u žalbenim podnescima na Međunarodnom sudu nužna kako bi se osiguralo pravično i ekspeditivno vođenje žalbenog postupka;¹⁰

UZIMAJUĆI U OBZIR međutim, da višestruka podnošenja podnesaka mogu da utiču na ekspeditivno vođenje žalbenog postupka;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je tužilaštvo podnijelo svoj odgovor na osnovu Nikolićevog žalbenog podneska, i svoju repliku na osnovu Nikolićevog odgovora,¹¹ da je Nikolić već pripremio i podnio svoju modifikovanu repliku,¹² i da se tužilaštvo ne protivi Zahtjevu;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je u sadašnjim okolnostima, u interesu pravde da se Zahtjev odobri;

NA OSNOVU pravila 113 i 127 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda i paragrafa (C)(1) Uputstva;

OVIM ODOBRAVAM Zahtjev.

⁸ IT/184/Rev. 2, 16. septembar 2005.

⁹ *U predmetu protiv Florence Hartmann*, predmet br. IT-02-54-R77.5-A, Odluka o daljnjim zahtjevima za brisanjem, 17. decembar 2009., par. 11. V. takođe *Tužilac protiv Nikole Šainovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Odluka po zahtevima odbrane za produženje roka za dostavljanje replika na podnesak respondenta i za prekoračenje broja riječi, 20. januar 2010., str. 5.

¹⁰ *Tužilac protiv Dragomira Miloševića*, predmet br. IT-98-29/1-A, Odluka po zahtjevu odbrane za produženje roka za podnošenje žalbenog podneska i za prekoračenje dozvoljenog broja riječi, 11. avgust 2008., str. 3.

¹¹ V. Zahtjev, par. 11, 13, 15.

¹² Zahtjev, Dodatak A.

Prijevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Patrick Robinson,
predsjedavajući

Dana 26. maja 2011.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]